



Provincia di Udine  
*Provincie di Udin*



Provincie di Udin\_Provincie di Pordenon\_Comun di Gurize

Consei di cuartîr di Lucinîs  Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean"

*Cu la partecipazion di*

Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie, ARLeF - Diocesis di Gurize, Concuardie-Pordenon e Udin

Universitât dal Friûl, C.I.R.F. - Comun di Udin - Uffici scolastic regionâl - Societât Filologjiche Furlane

Parochie di S. Zorç Martar di Lucinîs - Parochie e Borc di S. Roc, Gurize - Grop Folcloristic Danzerins di Lucinîs

GURIZEGORIZIAUDINUDINEPORDENONPORDENONE

# 3 di Avrîl

prontuari par capî la prontuario per capire la  
fieste dal Friûl

Info:

PROVINCIE DI UDIN  
Servizi Promoziun des Identitâts

Place Patriarcjât, 3 - 33100 Udin  
Tel. 0432.279735 - fax 0432.279465  
LinguaFriulana@provincia.udine.it  
www.provincia.udine.it



Chest librut sempliç al vûl jessi un contribût pe comprension de Fieste dal Friûl.

Lu vin pensât par judâ a capî il parcè de sô impuartance e di cemût che cheste ricorence e sedi un pont centrâl ancjemò valit par rinsaldâ i leams dai furlans cu la lôr tiere e la lôr lenghe.

No dome, al serf ancje par dâ informazions sveltis su la atualitât dai valôrs identitaris e sui beneficis che a derivin sedi di un pont di viste sociâl che economic.

Questo veloce libretto vuol essere un contributo alla comprensione della Festa del Friuli. L'abbiamo pensato per aiutare a capire il perché della sua importanza e di come questa ricorrenza sia un punto focale ancora valido per rinsaldare i legami dei friulani con la loro terra e la loro lingua.

Non solo, serve anche a dare delle snelle informazioni sull'attualità dei valori identitari e sui benefici che ne conseguono sia da un punto di vista sociale che economico.



Provincia di Udine  
*Provincie di Udin*

une Provincie che e fâs storie  
una Provincia che fa storia

# Ducj a àn une lôr storie parcè che no si pues vivi cence di jê

Tutti hanno  
una propria storia  
perché non si può  
vivere senza  
di essa

Ognidun di nô, fin de nassite, al à une sô storie personâl cun moments bieï e moments mancül bieï.

Dut câs, moments di ricuardâ e di contâ a di chei altris par sintîsi part di chê robe maraveose che e je la vite.

Dongje di cheste, ognidun di nô al à une storie coletive fate, ancje chê, di moments bieï e altris dramatics. Cheste e je la storie de comunitât che e ven ricuardade cun chê sorte di compleans che a son i "cjadalans", che a servin par rinfuarçâ i leams inte comunitât.

Nô furlans o vin lis storiis de comunitât che nus stâ plui dongje - chê de citât, dal païs, de associazion... - e chês des comunitâts plui grandis, che ancje di chês o sin part: chê de Italie e de Europe Unide.

Ma e esist une altre comunitât che dispès o smentein, o fintremai, o ignorin: la comunitât de Patrie dal Friûl, chê che nus cjape drenti storicementri e, une volte, ancje dal pont di viste aministratîf.

E je propit cheste comunitât che o ricuardin cu la Fieste dal Friûl dai 3 di Avril.

Si trate di une ricorence che nus puarte al passât e a une "libertât" che in part o vin

pierdût e che si sta ridusint ancjemò, par vie sedi dal nivelament determinât de globalizazion, sedi dal nomadisim, che nus puarte a jessi citadins dal mont ma cence ponts di riferiment precîs.

Par podêsi confrontâ e dialogâ cun chei altris al è necessari jessi part di une realtât vive come la nestre tiere e la nestre storie e no jessi, invezit, tant che libris vueits.

Ognuno di noi, fin dalla nascita, ha una sua storia personale con dei momenti belli e dei momenti meno belli.

Comunque, momenti da ricordare e da raccontare agli altri per sentirsi partecipi di quella cosa meravigliosa che è la vita. Accanto a essa, ognuno di noi ha una storia collettiva fatta pure di momenti belli e momenti drammatici. Questa è la storia della comunità che viene ricordata con quella sorta di compleanni che sono gli "anniversari", i quali servono a rafforzare i legami all'interno di essa.

Noi friulani abbiamo le storie della nostra comunità più vicina - la città, il paese, l'associazione... - e quella delle comunità più grandi alle quali apparteniamo: l'Italia, l'Europa Unita.

Ma c'è un'altra comunità che spesso scordiamo o, addirittura ignoriamo: è la comunità della Patria del Friuli, quella che ci racchiude storicamente e, un tempo, anche amministrativamente.

È questa comunità che ricordiamo con la Festa del Friuli del 3 di aprile.

Una ricorrenza che ci riporta a tempi passati e a una "libertà" parzialmente perduta e che si sta riducendo ancora vuoi per il livellamento dettato dalla globalizzazione, vuoi dal nomadismo che ci porta a essere cittadini del mondo ma senza punti di riferimento precisi.

Per poter confrontare e dialogare con gli altri è necessario saperci partecipi di una realtà viva come la nostra terra e la nostra storia e non essere dei libri vuoti.





# Parcè il 3 di Avrîl?

Perché il 3 aprile?

Il 3 di Avrîl dal 1077 al rapresente une ricorence impuartante pal popul furlan, parcè che e stabilis la nassite dal Stât patriarcjâl furlan (la Patrie dal Friûl), une istituzion guidade dal Patriarcje di Aquilee che e metarà adun fin al XVIII secul il Friûl e cetancj altris teritoris intune uniche istituzion, che par chê volte e à tocjât un alt nivel di democrazie.

Pensait che bielzà 20 agns prime de Magna Charta, tal Parlament furlan, la espression plui alte dal pont di viste istituzionâl, e jere previodude une rappresentance ancje dai Comuns, oltri che dai nobii e dal clericât.

Al è dal sigûr un onôr par dutis lis istituzions civîls des Provinciis dal Friûl il fat di vê istituit, jenfri lis primis comunitâts de Europe, propit tal nestri teritori cheste forme originâl di rapresentance.

Il 3 Aprile 1077 rappresenta una ricorrenza importante per il popolo friulano, poiché decreta la nascita dello Stato patriarcale friulano (la Patria del Friuli), un'istituzione guidata dal Patriarca di Aquileia che riunirà fino al XVIII secolo il Friuli e molti altri territori in un'unica istituzione, e che per l'epoca raggiunge un alto livello di democrazia. Pensate che ben 20 anni prima della Magna Charta, nel Parlamento friulano, l'espressione più alta dal punto di vista istituzionale; era prevista una rappresentanza dei Comuni oltre ai nobili e al clero.

È sicuramente motivo di onore per tutte le istituzioni civili delle Province del Friuli aver istituito, tra le prime comunità d'Europa, proprio nel nostro territorio tale forma originale di rappresentanza.

Sot: medaie e minûts, conservâts tal Museu de Art de Medaie e de Citât di Buje, cugnâts pal cjadalan dai 900 agns de Patrie dal Friûl, cun figuris, tes primis dôs, dal patriarcje Siart e di Indri IV. Te tierce, il scjan patriarcjâl e la spade cul significât de presince insiemit dal podê spirituel e di chel temporal.

A lât: fresc di un cavalir che si cjate tal Municipi di Vençon. Sotto: medaglia e monete, conservati nel Museo d'Arte della Medaglia e della Città di Buja, conati per l'anniversario dei 900 anni della Patria del Friuli con, nelle prime due, le effigi del patriarca Sigardo e di Enrico IV.

Nella terza, lo scanno patriarcale e la spada a significare la convivenza tra il potere spirituale e quello temporale. A lato: cavaliere affrescato nel municipio di Venzone.



# Ce isal capitât ai 3 di Avrîl dal 1077?

Cos'è accaduto il 3 aprile 1077?

Indri IV le à tant a muart cul Pape Gregori VII che al convoche un sinodi a Worms (1076), i da dal usurpadôr e lu dimet. Consequence: il Pape si inrabie e lu scomuniche.

Indri IV, par evità beghis internis, al torne subite indaûr e al domande scuse, fat che si verifichin in çjamp neutri a Canosse.

A chest pont a son i principis todescs – che a continuin a vèl cul Pape – che se çjapin e a dimetin Indri IV a favôr dal cugnât Ridolf.

Indri si inrabie e al marcje cuintri i ribei. Sorprese: sedi il marchês di Verone che il cont dal Friûl i sbarin il pas e no lu lassin traversâ lis Alps.

L'unic che i dâ la pussibilitât di passâ al è Siart, patriarcje di Aquilee, che zuiant di azart, al decît di pontâ su Indri, che in chel moment al stave pierdint.

Inutil di che Indri al vinç i ribei e, tant che segn

di ricognossince, al concêt a Siart l'investidure feudâl. Ai 3 di Avrîl dal 1077 il Friûl si distache de marcje di Verone e al nas, juridichementri, il **STÂT PATRIARCJÂL FURLAN**. Biel colpe e biel intuit, Siart!

Enrico IV ce l'ha tanto a morte con Papa Gregorio VII da convocare un sinodo a Worms (1076), dargli dell'usurpatore e deporlo. Consequenza: il Papa si arrabbia e lo scomunica. Enrico IV, per evitare beghe interne, fa subito marcia indietro e chiede scusa, cosa che avviene in campo neutro a Canossa.

A questo punto sono i principi tedeschi - che continuano ad avercela con il Papa - a prendersela e depongono Enrico IV in favore del cognato Rodolfo.

Enrico si arrabbia e marcia contro i ribelli. Sorpresa: sia il marchese di Verona che il conte del Friuli gli sbarrano il passo e gli impediscono di attraversare le Alpi.

L'unico che concede il passaggio è Sigardo, patriarca di Aquileia, che, giocando d'azzardo, decide di puntare su Enrico, in quel momento, perdente.

Inutile dire che Enrico sconfigge i ribelli e, come segno di riconoscenza, concede a Sigardo l'investitura feudale. Il 3 aprile 1077 il Friuli si stacca dalla marca di Verona e nasce, giuridicamente, lo STATO PATRIARCALE FRIULANO. Bel colpo e bell'intuito, Sigardo!



# Parcè il 3 di Avrîl 2010?

Perché il 3 aprile 2010?

A son tantis lis rispuetis a cheste domande, ma la plui reâl al è parcè che si stin pierdint, o stin dismenteant cui che o sin, **si stin inneant intun mont fat di informazions che ogni di i mieçs di comunicazion di masse nus proponin**, e che, lant ben par ducj, no rispuindin aes domandis di nissun. Come consequence o stin pierdint l'amôr pe nestre tiere, pe bielece dal nestri teritori, pe nestre marilenghe, pes tradizions, par ce che o sin ("savints, onescj, lavoradôrs"), **o ignorin la nestre storie, o pierdin lis nestris usancis e la nestre musiche...**

E cun chest dutis lis prerogativis che nus fasevin unics e che nus fasevin ricognossi tal mont. E, cun nò, ançe ce che o produsin. Cussì nò, devant dal mont, no sin plui verementri propositifs. No dome, **o risqin che ançe la nestre autonomie e vedi simpri mancul valence e che e pierdi simpri di plui la sô fuarce** par vie dai atacs che periodichementri e subis.

Ci sono tante risposte a questa domanda ma la più reale è perché ci stiamo perdendo, stiamo dimenticando chi siamo e annegando in un mondo fatto di ciò che ogni giorno i media ci propongono.

Che, andando bene per tutti, non rispondono alle domande di nessuno.

Di conseguenza stiamo perdendo l'amore per la nostra terra, per la bellezza del nostro territorio, per la nostra lingua originale, per le tradizioni, per ciò che siamo ("savints, onescj, lavoradôrs"), ignoriamo la nostra storia, distruggiamo le nostre tradizioni e la nostra musica...

E con ciò tutte le prerogative che ci facevano unici e che ci facevano riconoscere nel mondo. E, con noi, anche ciò che noi produciamo.

E noi, davanti al mondo, non siamo più veramente propositivi.

Non solo. Corriamo il rischio che anche la nostra autonomia veda sminuita la sua essenza e perda progressivamente di forza davanti agli attacchi che periodicamente subisce.

Alore al è ben tornâ a cjatâsi.

**Dêsi une date impuartante come che ducj i popui dal mont a fasin** e, cun chê, vè un pont di riferiment esemplâr.

I elements storics di tornâ a proponi a son ducj: la nassite di une grande volontât politiche che si manifeste intun Parlament avanzât, **la grande europeizazion de nestre tiere dulà che personalitâts di popui diferents le àn puartade a cressi dal pont di viste sodâl e economic** (dai patriarcjîs todescs ai bançîrs florentins), i disvilups culturâi une vore significatifs che le àn fate diventâ sede des grandis corintis de culture cortese medievâl...

Il grant artist catalan Antoni Gaudi (chel de Sagrada Familia di Barcelone) al diseve che la modernitât e je la capacitât di tornâ a pensâ al passât.

Trope modernitât che e podarès tornâ a nassi pal Friûl se i furlans a scuvierzessin di gnûf se stes e a tornassin a cjatâ la voie di cognossi la propie storie e la propie lenghe. No dome par cussience e par amôr di che-stis ultimis, ma ançe par oportunitât: i marcjâts internazionâi e la stes nestre autonomie a domandin simpri di plui une identitât

specifiche che e judi a diferenziâ e a qualificâ.

Cun di plui, **il confront e il dialic cun chei altris no puedin existi cono una cussience di se, pena la subordenazion sodâl e inteletuâl.**

Par ducj chescj motifs la impuartance, propit, di une Fieste dal Friûl.

Allora, è bene ritrovarci.

Darci una data importante come tutti i popoli del mondo fanno e, con essa, un punto di riferimento esemplare.

Gli elementi storici riproponibili ci sono tutti: la nascita di una forte volontà politica che si esprime in un Parlamento avanzato, la forte europeizzazione della nostra terra dove personalità di più popoli concorsero ad accrescerla socialmente ed economicamente (dai patriarcati tedeschi ai banchieri fiorentini), gli intensi sviluppi culturali che l'hanno resa sede delle grandi correnti della cultura cortese medioevale...

Il grande artista catalano Antoni Gaudi (quello della Sagrada Familia di Barcellona) affermava che la modernità è la capacità di ripensare il passato.

Quanta modernità può rinascere per il Friuli se i friulani si riscoprirono e ritrovarono la voglia di appropriarsi della loro storia, della loro lingua. Non solo per coscienza o amore verso di esse ma anche per opportunità: i mercati internazionali, la stessa nostra autonomia richiedono sempre più una precisa identità che aiuti a differenziare e a qualificare.

Inoltre, il confronto e il dialogo con gli altri non può prescindere dalla coscienza di sé, pena la subordinazione sociale e intellettuale. Da ciò l'importanza di una Festa del Friuli.





vê un bon prodot cualchi volte nol baste  
avere un buon prodotto alle volte non basta



la lenghe furlane e pues fâlu diventâ straordinari  
la lingua friulana può renderlo straordinario



# Lenghe e business

Lingua e business

Al è sbaliât pensâ che une lenghe regionâl e sedi di intric e che e produci condizions economicis no vantazosis, parcè che il rispiet di se stes al è il vèr cûr di ogni svilup economic e parcè che une lenghe e jude a diferenziâ un prodot mostrand capacitâts creativis e professionâls claris.

Cun di plui, nuie al è plui sbaliât de crodinche che une lenghe, che e pant un teritori, no sedi adate a un mont moderni.

Tal dopli contest de globalizazion e de incesite de regionalizazion de Europe, la identitât teritoriâl e linguistiche e jude a diferenziâ i prodots e i rapuarts cui compradôrs.

La lenghe e devente un cost di oportunitât parcè che e esprim une tiere, une culture e une storie originâl ufrint e insiorant lis specificitâts de marche.

In plui, une lenghe come chê furlane, no si pues copiâ facilmenti, no si pues deteriorâ e no je datade.

Par tant e fevele di prodots no dome in maniere specifiche ma ufrint garanziis precisis.

Il furlan al esprim une storie ben precise che, tai nestris agns dificii de migrazion e dal taramot, nus à judât a fânus valê e ricognossi tal mont intîr.

Pierdi la lenghe al è come pierdi part de nestre culture e de nestre storie. Il pericul al è chel di no rivâ a dî plui nuie di speciâl e a scugnî dipendi des regulis di marcjât che altris a imponin.

È falso pensare che una lingua regionale sia d'impaccio e provochi condizioni economiche svantaggiate, perché il rispetto di sé stessi è il vero cuore di ogni sviluppo economico e perché essa aiuta a differenziare un prodotto esprimendo chiare capacità creative e professionali.

Inoltre, nulla è più falso della credenza che una lingua, che esprime un territorio, sia inadatta a un mondo moderno.

Nel doppio contesto della globalizzazione e della crescita della regionalizzazione dell'Europa, l'identità territoriale e linguistica aiuta a differenziare i prodotti e i rapporti con gli acquirenti.

La lingua diventa un costo di opportunità perché esprime una terra, una cultura e una storia originali offrendo e arricchendo le specificità del marchio.

Una lingua come quella friulana, inoltre, non è facilmente copiabile, è indeteriorabile e non è datata.

Per cui parla di prodotti non solo in maniera specifica ma offrendo precise garanzie.

Il friulano esprime una ben precisa storia che, nei nostri anni difficili della migrazione e del terremoto, ci ha aiutato a farci valere e riconoscere nel mondo intero.

Perdere la lingua è perdere parte della nostra cultura e della nostra storia.

Il rischio è di non riuscire a dire più nulla di speciale e a dover dipendere dalle regole di mercato che altri impongono.



TANTIS LENGHIS  
TANCJ VANTAÇS  
TANTE LINGUE  
TANTI VANTAGGI  
VIELE SPRACHEN  
VIELE VORTEILE  
VEČ JEZIKOV  
VEČ PREDNOSTI

Lis tantis lenghis  
de region a àn  
garantîit la sô  
autonomie e i vantaçs  
che a stan daûr.

Difint i tiei  
interès: dopre la tô  
marilenghe.

Le tante lingue della regione hanno  
garantito la sua autonomia e i vantaggi  
che ne sono derivati.

Difendi i tuoi interessi:  
usa la tua lingua madre.



# Lenghe e autonomie

Lingua e autonomia

Se nô, come citadins di cheste region, o vin dai vantaçs che lis regions confinantis nus invidiin al è parcè che o sin autonom. Ma cheste autonomie e je consequence ancje des tantis lenghis che achì si fevelin, dutis consideradis di minorance ma che nus dan privileçs prevalents.

E je propit cheste specificitât linguistiche che vuê e ven metude in discussion par ridimensionâ chel che o vin cuistât cu la nestre storie multiculturalâl.

Pierdi il furlan, par tant, al pues significâ la pierdite di prerogativis che a tornin comudis so redut in moments di dificolitât come chei che o stin vivint.

Il furlan, par tant, nol è une lenghe “inutile e par vecjos” ma une lenghe che, oltri a esprimi la nestre essence plui profonde, nus jude a vivi miôr. Butâle tes urtiis al vûl di pierdi no dome part de nestre storie e de nestre personalitât umane ma ancje i tancj vantaçs economics che a compagnin cheste sô discrete e impuartante presince.

La ricorence dai 3 di Avrîl, Fieste dal Friûl, e varès di judânus ancje in chest: costruî un pont di riferiment sociâl par tornâ a jessi protagoniscj di une realtât simpri plui conditudine cu la nestre int.

Se noi, come cittadini di questa Regione, abbiamo dei vantaggi che le regioni vicine ci invidiano è perché siamo autonomi. Ma questa autonomia è conseguenza anche delle tante lingue che qui si parlano, tutte considerate di minoranza ma che ci danno privilegi prevalenti.

È questa specificità linguistica che oggi viene messa in discussione per ridimensionare ciò che abbiamo conquistato con la nostra storia multiculturale.

Perdere il friulano, pertanto, può equivalere alla perdita di prerogative che tornano comode soprattutto in momenti di difficoltà come quelli che stiamo vivendo.

Il friulano, pertanto, non è una lingua “inutile e da vecchi” ma una lingua che, oltre a esprimere la nostra essenza più profonda, ci aiuta a vivere meglio.

Buttarla alle ortiche equivale a perdere non solo parte della nostra storia e personalità umana ma anche i tanti vantaggi economici che accompagnano questa sua discreta e importante presenza.

La ricorrenza del 3 aprile, Festa del Friuli, dovrebbe aiutarci anche in questo: costruire un punto di riferimento sociale per tornare ad essere protagonisti di una realtà sempre più condivisa con la nostra gente.



# Fieste de patrie dal Friûl 2010

## Program des manifestazions ator pal Friûl

**SABIDE AI 27 DI MARÇ**  
**SABATO 27 MARZO**

**VILDIVAR (Gridiscjute) Glesie di S. Zorç**  
Aes 20.30 – Serade culturâl inmaneade dal Comun di Vildivar dal titul “3 Avrîl 1077... La Patrie dal Friûl e il teritori” cu la partecipazion dal regist e atôr Paolo Bortolussi, tescj di Don Riccardo Floreani. Cjants dal Coro Euterpe diret dal M.i Fabrizio Fabris

**LISTIZE Auditorium comunâl**

Aes 20.45 – “L’ORT – conte musicâl par furlan” di e cun Stefano Montello, Cristina Mauro, Ermes M. Ghirardini, Sebastiano Zorza e Elvio Scruzzi. Iniziative inmaneade dal Proget Integrât Culture dal Friûl di Mieç

**LUNIS AI 29 DI MARÇ**  
**LUNEDI 29 MARZO**

**MIGJEE (Gurize) Centri Civic “A. Gallas”**

Aes 20.30 – Il Comun di Migjee e l’Istitût pe ricercje e pe promozion de civiltât furlane “Achille Tellini” di Manzan a inmane in la cuarte Serade culturâl di culture furlane cun la partecipazion di Fausto Zof e Egle Taverna

**MIERCUS AI 31 DI MARÇ**  
**MERCOLEDI 31 MARZO**

**VILDIVAR (Romans) Glesie dai Sants Filip e Jacum**

Aes 20.30 – Serade culturâl inmaneade dal Comun di Vildivar dal titul “3 Avrîl 1077... La Patrie dal Friûl e il teritori” cu la partecipazion dal regist e atôr Paolo Bortolussi, tescj di Don Riccardo Floreani. Cjants dal Coro Euterpe diret dal M.i Fabrizio Fabris

**JOIBE 1 DI AVRÎL**  
**GIOVEDI 1 APRILE**

**UDIN Universitât dal Friûl, Palaç Antonini, Sale des convignis**

Aes 10.30 – Cerimonie di consegne dai diplomis dal Master universitari di II nivel “Insegnâ in lenghe furlane”. Iniziative inmaneade dal Centri interdipartimentâl di ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl (C.I.R.F.) de Universitât dal Friûl

**SABIDE AI 3 DI AVRÎL**  
**SABATO 3 APRILE**

**UDIN**

**Plaçute Lionello**

Des 11.00 aes 24.00 - Pe ricorence de Fieste de Patrie dal Friûl il Comun di Udin in colaborazion cun HomePage Festival e la Associazion Beware al inmanee une iniziative di coinvolziment pai zovins e intal stes timp di solidarietât viers la popolazion di Haiti cun musiche, art, zûcs, bai e workshop pai fruts

**Seven Music & Food, vie Marco Volpe, 45**

Aes 21.00 – “MusiCafè live: Speciâl Fieste dal Friûl”, serade pe ricorence dal 3 di Avrîl inmaneade de Associazion culturâl “Numar Un” vierte al public dal locâl e gratuite, cun musiciscj e cjantants che si esibiran dome in marilenghe e registrazion de trasmission televisive

**MARTARS AI 6 DI AVRÎL**  
**MARTEDI 6 APRILE**

**MUÇANE Sale conseâr di “Villa Muciana”**

Aes 18.00 – Apontament pai fruts: proiezion de “Pimpa” par furlan, video cjançons e flabis cun Adriano Venturini

Aes 20.30 – Apontament storic “3 di Avrîl dal 1077”: introduzion di William Cisilino e proiezion dal documentari “Friûl viaç te storie” di Massimo Garlatti Costa

**MERÊT DI TOMBE Sale conseâr**

Aes 20.00 – La Aministrazion Comunâl in colaborazion cu la Associazion culturâl “La Grame” e inmanee la serade dal titul “Lezion Vierte” par cure di Tarcisio Venuti cu la presentazion dal libri “L’Albeà dal Cristianisim jenfri il Nemus e il Castrum”

**MIERCUS AI 7 DI AVRÎL**  
**MERCOLEDI 7 APRILE**

**CODROIP Biblioteche civiche “Don Gilberto Pressacco”**

Aes 19.00 – Scree de mostre “Friûl (in) Storie” realizade de Societât Filologjiche Furlane par cure di Pier Carlo Begotti

La mostre e sarâ vierte fin ai 28 di Mai cun chescj oraris:  
- di martars a vinars: 9.00-12.00 e 15.00-19.00  
- lunis e sabide: 15.00-19.00

**FAEDIS Sale conseâr**

Aes 20.00 – La Associazion Pro Loco Faedis in colaborazion cu la Aministrazion comunâl e organize une serade culturâl cu la proiezion dal documentari “Leggende dei castelli del Friûl” di Novella Cantarutti realizât insiemit cul Circul culturâl “Menocchio” di Montréal. A intervignarà il prof. Fausto Zof sul teme “Il Patriarcjât di Aquilee”

**JOIBE AI 8 DI AVRÎL**  
**GIOVEDI 8 APRILE**

**CODROIP Scuelis Mediis “G. Bianchi”**

Aes 10.30 – Scree de mostre “Insieme/ Ensemble – di Codroip a Hennuyères. Tes fornâs e tes fondariis de Belgjiche: lavôr dût e acet civil” realizade dal Comun di Codroip par cure di Francesco Micelli e Javier Grossutti, che a fasaran un intervent indreçât ai students su la migrazion furlane inte Belgjiche

**GURIZE Sale “Incontro”, BORC S. ROC**

Aes 20.30 – Proiezion dal cine “Rumore Bianco” di Alberto Fasulo. Al sarâ presint l’autôr

**VINARS AI 9 DI AVRÎL**  
**VENERDI 9 APRILE**

**S. ZORÇ DI NOIÂR**

Aes 19.00 – Messe grande in Domo cui predis di Glesie Furlane (pre Livio Carlino, pre Zirart, pre

Roman Michelot, pre Tunin Cjapielâr e pre Luca Anzilutti)  
Aes 20.30 – Serade culturâl inte Sale des Conferencis di Vile Dora dal titul “Tiere di Aghis” cu la partecipazion di Andrea Dell’Agnese e Arianna Maturi. Iniziative inmaneade de Aministrazion comunâl cu la colaborazion de Associazion culturâl “Ad Undecimum”

**UDIN Glesie di Sant Antoni abât**

Aes 18.00 – Scree de Mostre “Patria del Friuli: le lingue/lis lenghis” realizade de Provincie di Udin – Assessorât ae Culture cul suport de Regjon FVG e de Fondazion CRUP. Proget culturâl di Gianfranco Ellero e Giuseppe Bergamini.

A intervignaran il President de Provincie di Udin on. Pietro Fontanini e l’Assessor ae Culture Elena Lizzi

La mostre e restarâ vierte fin ai 16 di Mai cun chescj oraris:  
feriât e festifs: 10.00-12.30 / 16.30-19.00; lunis: sierât  
Informazions: Ufici Relazions cul Public, Tel. 0432.279440,  
Fax 0432.279310, e-mail: urp@provincia.udine.it

**LUCINÏS Sale “Bons. Luigi Faidutti”**

Aes 20.30 – Presentazion dal volum “Miti, Fiabe e Leggende del Friuli Storico. Friûl gurizan – Bisiacaria – Goriska” par cure dal Istitût “A. Tellini” e presentazion dal gnûf numar de riviste in marilenghe “La Patrie dal Friûl”.

A intervignaran la Corâl e i Danzerins di LucinÏs

**S. ZUAN DAL NADISON**

**Auditorium des scuelis**

Aes 20.30 – Spetacul teatrâl “3 di Avrîl” di Roberto Tirelli cu la Filodramatiche di Sante Marie di Sclauic. La partecipazion e je libare e gratuite fin al esauriment dai puecj.

Informazions: Biblioteche civiche, tel. 0432.939590

**LISTIZE Sale conseâr**

Aes 20.45 – Serade culturâl inmaneade de Aministrazion comunâl cu la presentazion dal volum “LAS RIVES: contribûts pe storie dal teritori in Comun di Listize” – numar 13, publicazion realizade de Associazion culturâl “Las Rives”



## SABIDE AI 10 DI AVRÏL SABATO 10 APRILE



### SANT DENËL

#### Sede de Universitât de Tierce Etât

Aes 10.00 - La Aministrazion Comunâl e la Universitât de Tierce Etât a inmanein une conference su la storie des lidriis, sul disvilup dal Patriarcjât di Aquilee e de Patrie dal Friûl. A intervignarà il mestri Fausto Zof

### LUCINÏS Centri civic

Aes 18.00 - Scree de Mostre itinerant "La Patrie dal Friûl 1077-1797. Storie, art, lenghe, tradizions" metude adun de Provincie di Udin - Assessorât ae Culture cu la poie de Fondazione CRUP

La mostre e restarà vierite fin ai 23 di Avrîl cun chescj oraris:  
feriâi: 16.30 - 20.00  
festifs: 10.00 - 12.30

### AQUILEE Sale conseâr

Aes 18.00 - La Aministrazion comunâl e organize une conference su la figure di Pre Checo Placerean. A intervignaran William Cisilino sul teme "Pre Checo: l'om, il predi, l'autonomist" e Gianfranco Ellero sul teme "I cuarant'agns de Messe grande par furlan e dal Vanzeli di Pre Checo"

### BASILIAN Centri civic di Vile Zamparo

Aes 18.00 - Premiazion dal concors di poesie "Emozions di ingjustri" - III edizion e scree de mostre des ilustrazions realizadis dai arlêfs de Ute par rapresentâ, midiant di cuadris e fotografiis, i tescj poetics dai autôrs vincidôrs dal concors. Serade inmaneade de Aministrazion comunâl in colaborazion cul Sportel di Lenghe Furlane e la Universitât de Tierce Etât - Sezion di Basilian

### CJARLINS

#### Clape Culturâl di Cjarlins e Sarvâs

Aes 18.30 - Sante Messe par furlan inte Glesie Parodiâl celebrade dal Bons. Duilio Corgnani e compagnade dal Grop Corâl di Cjarlins

Aes 19.30 - Corteu cu la partecipazion de Gnove Bande di Cjarlins e deposizion di rosis tal Monument ai Cjadûts, par cure dal Grop dai Alpîns di Cjarlins. Consegne dal premi di rico-

gnossiment "Britule di Arint" inte Sale de Latarie Aes 21.00 - "Savôrs de Basse" inte Sale Parodiâl - cene cun plats tipics de Basse Furlane cun intrateniment musicâl

### S. ZORÇ DI NOIÂR

#### Auditorium "San Zorç"

Aes 20.30 - Spetacul teatrâl in marilenghe dal titul "E se fos vere?" cu la partecipazion dal Grop teatrâl "Buine blave" di Morteau

### PRÂT DI RESIE Centri Culturâl

Aes 20.30 - Rassegne corâl inmaneade dal Coro Monte Canin Val Resia cu la partecipazion dai grops corâi "Contrade Nove" di For Disot e dal "Piccolo Coro Monte Canin Val Resia". Al vierzarà la serade il Coro Monte Canin

### MAIAN Auditorium comunâl

Aes 20.45 - Spetacul teatrâl in marilenghe "Lamps... a lûs piades" - Teatri minim cu la partecipazion di Maria Luisa Rosso e Dino Persello. Iniziative inmaneade dal Comun di Maian insiemit cul Servizi associât Culture de Comunitât Culinâr dal Friûl

## MARTARS AI 13 DI AVRÏL MARTEDI 13 APRILE



### UDIN

#### Teatri Gnûf "Giovanni da Udine"

Aes 18.00 - SIPARI FURLAN: serade di inviament di un progjet dedicât al teatri e ae dramaturgjie par furlan par cure de Farie Teatrâl Furlane. Iniziative inmaneade dal CSS Teatri stabil di inovazion dal FVG in colaborazion cun duçj i Ents che a promovin la culture teatrâl furlane

## DOMENIE AI 18 DI AVRÏL DOMENICA 18 APRILE



### LUCINÏS

#### Glesie S. Zorç Martar

Aes 11.00

Consegne dal premi "Ami di Lucinîs - XX edizion"

## DOMENIE AI 11 DI AVRÏL DOMENICA 11 APRILE

# LUCINÏS



## CELEBRAZION UFICIÂL

### AES 11.00 - GLESIE S. ZORÇ MARTAR

MESSE PAR FURLAN presiedude dal Vicjari gjenerâl di Gurize, adun cu lis rapresentancis de Arcidiocesi di Udin e de Diocesi di Concuardie-Pordenon. Musichis e cjants de Corâl di Lucinîs

### AES 12.00 - CENTRI CIVIC

Leture dal Diplome di Indrî IV che al à istituît il Stât Patriarcjâl furlan Intervents des autoritâts  
Premiazion de cuinte edizion dal concors "Disegne la storie dal Friûl" inmaneât des Provinciis di Udin e Pordenon  
Vie pe manifestazion a intervignaran i Danzerins di Lucinîs

### AES 13.00 - "GUSTÂ FURLAN"

#### LI DE BAITE ALPINE, VIE COLLIO 22, LUCINÏS

Gustâ par cure dal Grop Alpîns di Lucinîs  
Prenotazions: Giorgio Romanzin, tel. 0481/391113

